

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความยินดีไปยัง นายถาร์มัน ชันมูการ์ตน์นัม (Mr. Tharman Shanmugaratnam) ในโอกาสสาบานตน เข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์คนใหม่ ในวันที่ ๑๔ กันยายน ๒๕๖๖ ดังนี้

His Excellency Mr. Tharman Shanmugaratnam,  
President of the Republic of Singapore,  
Singapore.

On the occasion of Your Excellency's assumption of office as President of the Republic of Singapore, I am pleased to convey my sincere congratulations and best wishes for great success in all your responsibilities and duties of state as well as for the well-being and prosperity of the Republic of Singapore and her people.

The cordial friendship between Thailand and the Republic of Singapore forged through our close affinity and fruitful cooperation has stood high and proud spanning over five decades since the establishment of our diplomatic relations. I have every confidence that, underpinned by Your Excellency's support and guidance, our two countries will continue working closely together to strengthen our enduring ties and advance the mutually beneficial partnership to rare new heights in all areas especially in trade, investment and tourism. This will yield greater benefits for our two countries and peoples in the many more years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

าพณฯ นายทาร์มัน ชันมูการ์ตน์ม

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

สิงคโปร์

ในโอกาสที่ท่านเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์ ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีด้วยใจจริง และขออำนวยการให้ท่านประธานาธิบดีประสบความสำเร็จในหน้าที่ความรับผิดชอบและภารกิจแห่งรัฐทุกประการ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวสิงคโปร์มีความผาสุกร่มเย็นและความเจริญรุ่งเรือง

มิตรภาพอันเปี่ยมด้วยไมตรีจิตระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสิงคโปร์นั้น เกิดขึ้นจากความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นและความร่วมมือในกิจการด้านต่าง ๆ ที่เจริญงอกงาม และได้ดำเนินมากกว่า ๕ ทศวรรษ นับแต่ที่ได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตต่อกัน ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ด้วยการสนับสนุนและการดูแลของท่านประเทศของเราทั้งสองจะยังคงร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในการกระชับความสัมพันธ์ฉันมิตรที่มีมายาวนานให้มั่นคงและเสริมสร้างความเป็นหุ้นส่วนที่ยังประโยชน์ร่วมกันในทุกด้าน โดยเฉพาะด้านการค้า การลงทุน และการท่องเที่ยว อันจะก่อให้เกิดประโยชน์สุขเป็นอเนกประการแก่ประเทศและประชาชนทั้งสองฝ่ายต่อไป ในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว